



**STERILE
CUTTERS AND BURRS
for FMS shavers**

CE 0197

Distributed By: **Depuy Mitek, Inc.**
325 Paramount Drive
Raynham, MA 02767, USA
Tel: 1-800-356-4835



FUTURE MEDICAL SYSTEMS S.A.
265, Rte de la Baronne 06610
St Jeannet, France
Tel: +33 4 92 12 04 74

● DePuy Mitek
a *Johnson & Johnson* company

LIT014M/F

**DePuy Mitek P/N: 109094
Rev A 04/19/2007**

ENGLISH

STERILE Cutters and Burrs for FMS Shavers



INSTRUCTIONS FOR USE

INDICATION FOR USE:

FMS shaver cutters and burrs are intended to provide controlled cutting, burring, shaving and abrading of bone and tissue during orthopedic procedures of the knee, shoulder, elbow, wrist, ankle, hip, small joints and Temporal Mandibular Joint (TMJ).

WARNING:

- Adequate irrigation to the tip of the blade or burr is required to cool the blade and prevent accumulation of excised material in the surgical site.

CAUTION:

- FMS disposable blades are packaged as a set. Do not interchange blade components.
- Do not bend blade.
- Do not allow blade or burr to come in contact with other instruments while rotating.
- Excessive side loading does not improve cutting and may result in increased blade wear and degradation of the blade.
- Do not use blade or burr without irrigation fluid or the blade may seize.

INSTALLATION:

- With your thumb, rotate the blade-locking ring to the left.
- Align the blade-locking pin with the handpiece locking slot, and push in.

STORAGE CONDITION:

Sterile, unless the package is damaged or open.

ESPAÑOL

Cortadores y fresas ESTÉRILES para Rasuradoras FMS

INSTRUCCIONES DE USO

INDICACIÓN PARA USO:

Los cortadores y las fresas de la rasuradora FMS están diseñados para proporcionar un corte, fresado, rasurado y abrasión controlados del hueso y el tejido durante intervenciones ortopédicas de rodilla, hombro, codo, muñeca, tobillo, cadera, pequeñas articulaciones y la articulación temporomandibular (ATM).

ADVERTENCIA:

- La adecuada irrigación de la punta de la cuchilla o fresa es necesaria para enfriar la cuchilla e impedir la acumulación del material extirpado en el sitio quirúrgico.

PRECAUCIÓN:

- Las cuchillas desechables FMS se suministran en juegos. No intercambie los componentes de la cuchilla.
- No curve la cuchilla.
- No permita que la cuchilla o la fresa toquen otros instrumentos mientras están girando.
- La carga lateral excesiva no mejora el corte y puede producir mayor desgaste y degradación de la cuchilla.
- No utilice la cuchilla o la fresa sin líquido de irrigación porque puede afectar la cuchilla.

INSTALACIÓN:

- Con su pulgar, gire hacia la izquierda el anillo que traba la cuchilla.
- Alinee el perno que traba la cuchilla con la ranura de bloqueo de la pieza manual y empújelo.

CONDICIONES DE CONSERVACIÓN:

Estéril, a menos que el envase esté estropeado o abierto.

ITALIANO

Lame e frese STERILI per shaver FMS

ISTRUZIONI PER L'USO

INDICAZIONI PER L'USO:

Le lame e le frese per shaver FMS hanno lo scopo di tagliare, levigare, rifinire e abradere in modo controllato ossa e tessuti durante procedure ortopediche del ginocchio, della spalla, del gomito, del polso, della caviglia, dell'anca, delle piccole articolazioni e dell'articolazione temporo-mandibolare.

AVVERTENZA:

- È necessaria l'irrigazione adeguata alla punta della lama o della fresa per raffreddare la lama e prevenire l'accumulo di materiale esciso nel sito chirurgico.

ATTENZIONE:

- Le lame monouso FMS sono confezionate come set. Non scambiare i componenti delle lame.
- Non piegare la lama.
- Non lasciare che la lama o la fresa vengano a contatto con altri strumenti durante la rotazione.
- Un eccessivo caricamento laterale non migliora il taglio e potrebbe comportare un aumento dell'usura della lama e il degrado della lama.
- Non utilizzare la lama o la fresa senza fluido di irrigazione, altrimenti la lama potrebbe gripparsi.

INSTALLAZIONE:

- Servendosi del pollice, ruotare l'anello di blocco della lama verso sinistra.
- Allineare il perno di blocco della lama con la scanalatura di blocco del manipolo e spingerlo verso l'interno.

CONDIZIONE DI CONSERVAZIONE:

Sterile purché la confezione non sia stata danneggiata o aperta.

DEUTSCH

STERILE Schneider und Fräsen für FMS-Shaver

ANWENDUNGSHINWEISE

ANWENDUNGSBEREICH:

Messer und Fräsen für FMS-Shaver sollen dazu dienen, bei orthopädischen Eingriffen an Knie, Schulter, Ellbogen, Handgelenk, Knöchel, kleinen Gelenken und Kiefergelenk ein kontrolliertes Schneiden, Bohren, Knorpelglätten und Abschleifen zu ermöglichen.

ACHTUNG:

- Um das Messer zu kühlen und die Anhäufung herausgeschnittener Materialien an der Operationsstelle zu verhindern, ist eine adäquate Absaugung an der Spitze von Messer oder Fräse erforderlich.

VORSICHT:

- FMS-Einwegmesser sind als Set verpackt. Vertauschen Sie die Messerkomponenten nicht.
- Messer nicht knicken.
- Lassen Sie nicht zu, dass Messer oder Fräse während ihres Betriebes mit anderen Instrumenten in Berührung kommen.
- Übermäßige seitliche Belastung verbessert die Ergebnisse nicht und kann zu erhöhtem Verschleiß und Schwächung des Messers führen.
- Verwenden Sie Messer oder Fräse nicht ohne Absaugung; ansonsten kann das Messer angegriffen werden.

INSTALLATION:

- Drehen Sie mit Ihrem Daumen den Verschlussring des Messers nach links.
- Richten Sie den Verschlussstift des Messers am Verschlusschlitz des Handstücks aus und drücken Sie ihn hinein.

LAGERUNGSZUSTAND:

Steril, sofern die Packung nicht beschädigt oder geöffnet ist.

FRANÇAIS

Couteaux et fraises STÉRILES pour shavers FMS

MODE D'EMPLOI

INDICATION :

Les couteaux et fraises du shaver FMS sont destinés à fournir une coupe, une ébarbure, un rasage et un abrasage contrôlés de l'os et des tissus lors d'interventions orthopédiques du genou, de l'épaule, du coude, du poignet, de la cheville, de la hanche, des petites articulations et de l'articulation temporo-mandibulaire (ATM).

MISE EN GARDE :

- Il est nécessaire d'irriguer correctement l'extrémité de la lame ou de la fraise pour refroidir la lame et éviter toute accumulation de matériau excisé sur le site de l'intervention chirurgicale.

ATTENTION :

- Les lames jetables FMS sont conditionnées sous forme de kit. Ne pas interchanger les composants de la lame.
- Ne pas plier la lame.
- Ne pas laisser la lame ou la fraise entrer en contact avec d'autres instruments lorsqu'ils tournent.
- Un chargement latéral excessif n'améliore pas la coupe et peut engendrer une usure accrue de la lame et sa dégradation.
- Ne pas utiliser la lame ou la fraise sans liquide d'irrigation ; sinon la lame risque de se gripper.

MONTAGE :

- Avec le pouce, faire pivoter l'anneau de blocage de la lame vers la gauche.
- Aligner la languette de l'anneau de blocage avec la partie de la pièce à main qui bloque la languette et insérez.

CONDITIONS DE CONSERVATION :

Stérile, sauf si l'emballage est endommagé ou ouvert.

NEDERLANDS

STERIELE messen en boortjes voor FMS Shavers

GEBRUIKSAANWIJZING

INDICATIE VOOR GEBRUIK:

Messen en boortjes voor FMS shavers zijn bedoeld voor gecontroleerd snijden, boren, scheren en raspen van bot en weefsel tijdens orthopedische procedures van de knie, schouder, elleboog, pols, enkel, heup, kleine gewrichten en Temporal Mandibular Joint (TMJ).

WAARSCHUWING:

- Adequate irrigatie naar de tip van het mes of van de boor is nodig om het mesblad af te koelen en ophoping van verwijderd materiaal op de operatieplaats te voorkomen.

LET OP:

- FMS-wegwerpmessen worden als een set verpakt. Verwissel geen mesonderdelen.
- Buig het mes niet.
- Wanneer het mesblad of de boor roteren, mogen ze niet in contact komen met andere instrumenten.
- Overmatig zijladen zorgt niet voor een verbetering van het snijden en kan leiden tot verhoogde slijtage van het mes en degradatie van het mesblad.
- Gebruik geen bladen of boren zonder irrigatievloeistof anders kan het blad vastlopen.

INSTALLATIE:

- Draai de vergrendelingsring voor het blad met de duim naar links.
- Breng de vergrendelingsring voor het blad in lijn met de vergrendelings sleuf voor het handstuk en druk in.

OPSLAGCONDITIE:

Steriel, tenzij de verpakking geopend of beschadigd is.

PORTUGUÊS

Cortadores e Trépanos ESTERILIZADOS para Raspadores FMS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

Os cortadores e Trépanos do Raspador FMS destinam-se a cortar, furar, raspar e retirar por abrasão controladamente osso e tecidos durante procedimentos ortopédicos do joelho, ombro, cotovelo, pulso, tornozelo, anca, articulações menores e articulação temporomandibular.

AVISO:

- É necessária a irrigação adequada da ponta da lâmina ou trépano para arrefecer a lâmina e prevenir a acumulação de material excisado no campo cirúrgico.

ATENÇÃO:

- As lâminas descartáveis FMS são embaladas como um conjunto. Não troque componentes da lâmina.
- Não dobre a lâmina.
- Não permita que a lâmina ou o trépano entrem em contacto com outros instrumentos enquanto estiverem a rodar.
- A carga lateral excessiva não melhora o corte e pode originar um aumento do desgaste da lâmina e a degradação da mesma.
- Não utilize a lâmina ou trépano sem fluido de irrigação pois a lâmina pode prender.

INSTALAÇÃO:

- Com o polegar, rode o anel de bloqueio da lâmina para a esquerda.
- Alinhe o pino de bloqueio da lâmina com a ranhura de bloqueio da peça de mão, e pressione para dentro.

CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO:

Esterilizado, excepto caso a embalagem esteja danificada ou aberta.

DANSK

STERILE Knife og bor til FMS-raserknive

BRUGSVEJLEDNING

INDIKATIONER FOR ANVENDELSE:

FMS-raserknive og bor er beregnet til anvendelse ved kontrolleret skæring, boring, barbering og slibning af knogler og væv under ortopædiske procedurer i knæ, skulder, albue, ankel, hofte, mindre led og midlertidige kæbeled.

ADVARSEL:

- Tilstrækkelig køling af æggen på klingens eller boret er nødvendig for at afkøle skæret og forbygge ansamlinger af bortskåret materiale på operationsstedet.

FORSIGTIG:

- FMS-engangsklingerne er pakket i sæt. Bland ikke klingekomponenterne.
- Buk ikke klingens.
- Lad ikke klingens eller boret komme i kontakt med andre instrumenter, imens den roterer.
- Overdreven sidepres forbedrer ikke skæringen og kan medføre forøget slid og nedbrydelse af skæret.
- Benyt ikke klinger eller bor uden kølevæske, da de ellers kan sætte sig fast.

MONTERING:

- Med tommelfingeren drejes låseringen til klingens venstre om.
- Ret låsestiften til klingens op med rillen i håndstykket og tryk ind.

OPBEVARINGSBETINGELSER:

Steril medmindre pakningen er åbnet eller beskadiget.

NORSK

STERILE kniver og brynesteiner for FMS shavere

BRUKSANVISNING

BRUKSINDIKASJONER:

FMS shaver kniver og brynesteiner er beregnet til kontrollert skjæring, kvessing og skraping av bein og vev i ortopediske prosedyrer for behandling av knær, skuldrer, albuer, håndledd, ankler, hofter, små ledd og Temporal Mandibular Joint (TMJ).

ADVARSEL:

- Det kreves tilstrekkelig irrigasjon av bladtuppen og brynesteinen for å avkjøle bladet og for å hindre akkumulering av fjernet materiale på operasjonsstedet.

ADVARSEL:

- FMS engangsblader er ferdigpakket som ett sett. Bytt ikke bladenes komponenter.
- Bøy ikke bladet.
- La ikke bladet eller brynesteinen komme i kontakt med andre instrumenter ved rotasjon.
- Overdrevent trykk på sidene forbedrer ikke skjæringen og kan føre til økt bladslitasje og bladbrudd.
- Bruk ikke bladet eller brynesteinen uten irrigasjonsvæske ellers vil bladet slutte å fungere.

INSTALLASJON:

- Bruk tommelen og drei ringen som sperrer bladet til venstre.
- Still nålen som sperrer bladet kant i kant med sprekken som låser håndtaket og trykk inn.

OPPBEVARINGSVILKÅR:

Sterilt, med mindre pakken er blitt åpnet eller skadet.

SUOMI

FMS-imujyrsimien STERIILIT veitset ja porat

KÄYTTÖOHJEET

KÄYTTÖINDIKAATIOT:

FMS-imujyrsimen veitset ja porat on tarkoitettu luun ja luukudoksen ohjattuun leikkaamiseen, poraukseen, jysintään ja puhdistukseen polveen, olkapäähän, kyynärpäähän, ranteeseen, nilkkaan, lantioon, pieniin niveliin ja leukaniveleen (Temporal Mandibular Joint, TMJ) kohdistuvissa ortopedisissä toimenpiteissä.

VAROITUS:

- Veitsen tai poran kärki on huuhdeltava asianmukaisesti terän jäähdyttämiseksi ja ympäröivän kudoksen kerääntymisen välttämiseksi toimenpidealueella.

HUOMIO:

- FMS hävitettävät terät on pakattu yhdistelmäpakkauksiin. Terien osia ei saa vaihtaa keskenään.
- Terää ei saa taivuttaa.
- Terä tai poranterä ei saa pyöriessään tulla kosketuksiin muiden instrumenttien kanssa.
- Terän liiallinen sivukuormitus ei paranna leikkaussuoritusta ja se saattaa johtaa terän kulumiseen ja terän laadun heikentymiseen.
- Terää tai poranterää ei saa käyttää ilman huuhtelunestettä, tai terä saattaa pettää.

ASENNUS:

- Pyöritä terän lukitusrengasta vasemmalle peukalollasi.
- Suuntaa terän lukitusliitin käsiosassa olevaan koloon, työnnä sisään ja lukitse.

SÄILYTYS:

Steriili, ellei pakkaus ole vaurioitunut tai avattu.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΟΙ κοπτήρες και γλύφανα για ξυριστικές μηχανές FMS

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ:

Οι κοπτήρες και τα γλύφανα για τις ξυριστικές μηχανές FMS προορίζονται να παρέχουν ελεγχόμενη κοπή, εκγλύφανση, ξύρισμα και απόξεση οστών και ιστών κατά τη διάρκεια ορθοπαιδικών επεμβάσεων στο γόνατο, ώμο, αγκώνα, καρπό, αστράγαλο, ισχίο, σε μικρές αρθρώσεις και στην κροταφογναθική άρθρωση (TMJ).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

• Απαιτείται επαρκής καταιόνηση στο άκρο της λεπίδας ή του γλυφάνου ώστε να ψύχεται η λεπίδα και να αποτρέπεται η συσσώρευση του αφαιρούμενου υλικού στη θέση της επέμβασης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Οι αναλώσιμες λεπίδες FMS είναι συσκευασμένες σε σετ. Μην ανταλλάσσετε τα εξαρτήματα των λεπίδων.
- Μη λυγίζετε τη λεπίδα.
- Μην αφήνετε τη λεπίδα ή το γλύφανο να έρχεται σε επαφή με άλλα εργαλεία όταν περιστρέφεται.
- Τα υπερβολικά πλευρικά φορτία δεν βελτιώνουν την κοπή και ενδέχεται να προκαλέσουν αυξημένη φθορά και υποβάθμιση της ποιότητας της λεπίδας.
- Μη χρησιμοποιείτε τη λεπίδα ή το γλύφανο χωρίς υγρό καταιόνησης - η λεπίδα μπορεί να "κολλήσει".

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ:

- Με τον αντίχειρά σας, περιστρέψτε τον δακτύλιο ασφάλισης της λεπίδας προς τα αριστερά.
- Ευθυγραμμίστε τον πείρο ασφάλισης της λεπίδας με τη σχισμή ασφάλισης της χειρολαβής και ωθήστε προς τα μέσα.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΥΛΑΞΗΣ:

Αποστειρωμένα, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά.

SVENSK

STERILA knivar och borrar till FMS-rakapparater

BRUKSANVISNING

INDIKATIONER FÖR ANVÄNDNING:

FMS-avbitare och borrar är avsedda att tillhandahålla kontrollerad skärning, borring, rakning och slipning av ben och vävnad under ortopediska behandlingar av knä-, axel-, armbåg-, vrist- ankel- höftleder och små leder samt TMJ (Temporal Mandibular Joint - temporal underkäksled).

VARNING!

- Lämplig spolning av spetsen på bladet eller borren krävs för att kyla bladet och förhindra ackumulering av bortskuret material på operationsplatsen.

VAR FÖRSIKTIG!

- FMS-engångsblad är förpackade som en sats. Byt inte ut bladkomponenter.
- Böj inte blad.
- Låt inte blad eller borrar komma i kontakt med andra instrument när de roterar.
- Överdriven sidbelastning förbättrar inte skärning och kan medföra ökad nötning av blad och degradering av bladet.
- Använd inte blad eller borrar utan spolvätska eftersom de kan sluta fungera.

INSTALLATION:

- Vrid med tummen bladets låsring åt vänster.
- Rikta in bladets låsstift till handtagets låsuttag och tryck in.

FÖRVARING:

Steril, om inte förpackningen är skadad eller öppnad.

ČEŠTINA

STERILNÍ frézy a závitníky pro škrabky FMS

NÁVOD K POUŽITÍ

INDIKACE PRO POUŽITÍ:

Škrabky, frézy a závitníky FMS jsou určeny k zajištění kontrolovaného frézování, vyvrtávání, vyhlazování a broušení kostí a tkáně během ortopedických výkonů na kolenu, rameni, lokti, zápěstí, kotníku, kyčli, malých kloubech ruky a temporomandibulárním kloubu (TMJ).

UPOZORNĚNÍ:

- Pro ochlazení čepele a zabránění akumulaci materiálu odříznutého nástrojem v místě chirurgického výkonu se vyžaduje odpovídající irigace hrotu čepele nebo závitníku.

POZOR:

- Čepele FMS k jednorázovému použití jsou baleny jako sada. Díly čepelí nezaměňujte.
- Čepele nemíchejte.
- Nedovolte, aby čepel nebo závitník přišel do styku s dalšími nástroji, když se otáčí.
- Nadměrné boční zatížení nezlepšuje řezání a může vést ke zvýšenému opotřebení čepele a její degradaci.
- Nepoužívejte čepel ani závitník bez irigační kapaliny, jinak se čepel může zaseknout.

INSTALACE:

- Palcem otáčejte prstencem zajišťujícím čepel doleva.
- Vyrovnajte čep zajišťující čepel v ose se štěrbinou zamykající rukojeť a zatlačte ji dovnitř.

PODMÍNKY PRO SKLADOVÁNÍ:

Sterilní, pokud není balení poškozeno nebo otevřeno.

SLOVENSKY

STERILNÉ nože a frézy pre škrabací nástroj FMS

NÁVOD NA POUŽITIE

INDIKÁCIE NA POUŽITIE:

Nože a frézy pre škrabací nástroj FMS sú určené na zabezpečenie regulovaného orezávania, brúsenia, škrabania a obrusovania kostí a tkaniva pri ortopedických zákrokoch na kolenách, pleciach, lakťoch, zápästiach, členkoch, bedrách, malých kĺboch a temporálnom mandibulárnom kĺbe (TMJ).

VAROVANIE:

- Na chladenie čepele a zabránenie hromadenia odstráneného materiálu v operačnom poli sa vyžaduje primerané oplachovanie hrotu čeľuste.

POZOR:

- Jednorazové čepele FMS sú zabalené ako súprava. Nezamieňajte súčasti čepelí.
- Čepel neohýňajte.
- Zabráňte, aby sa rotujúca čepel alebo fréza dostali do kontaktu s inými nástrojmi.
- Nadmerné bočné zaťaženie nezlepší rezanie a môže spôsobiť zvýšené opotrebovanie a rozpad čepele.
- Nepoužívajte čepele alebo brúsky bez oplachovacej kvapaliny, čepel by mohla uviaznuť.

INŠTALÁCIA:

- Pomocou palca otočte poistný krúžok čepele vľavo.
- Zarovnajte poistný krúžok čepele s poistkou rúkaväte a potlačte ho.

PODMIENKY SKLADOVANIA:

Sterilné, pokiaľ nie je balenie poškodené alebo otvorené.

POLSKI

СТЕРЫЛНЕ instrumenty tnące i bory do shaverów FMS

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

WSKAZANIA:

Zadaniem instrumentów tnących i borów do shaverów FMS jest umożliwienie precyzyjnego cięcia, borowania, strugania i ścierania kości i innych tkanek w czasie zabiegów chirurgicznych kolana, barku, łokcia, nadgarstka, stawu skokowego, biodra, niewielkich stawów oraz stawu skroniowo-żuchwowego (TMJ).

OSTRZEŻENIE:

- W czasie zabiegu konieczne jest odpowiednie przepłukiwanie końcówki ostrza lub bora w celu chłodzenia i zapobiegania gromadzenia się usuniętego materiału w miejscu zabiegu.

UWAGA:

- Jednorazowe ostrza FMS są pakowane w zestawy. Nie wymieniać elementów elementów tnących.
- Nie zginać ostrza.
- W czasie, gdy się obracają, ostrza i bory nie mogą dotykać żadnych innych instrumentów.
- Nadmierny nacisk boczny nie poprawia skutecznością cięcia, a może powodować zwiększone zużycie ostrza i pogorszenie jego parametrów.
- Nie stosować ostrza lub bora bez płynu płuczącego, jego brak może spowodować zablokowanie ostrza.

INSTALACJA:

- Kciukiem obróć w lewo pierścień blokujący ostrze.
- Ustaw szpilkę blokującą ostrze odpowiednio w stosunku do szczeliny blokującej w rękojeści i wciśnij.

WARUNKI Przechowywania:

Jałowe, pod warunkiem, że opakowanie nie jest uszkodzone ani otwarte.

РУССКИЙ

СТЕРИЛЬНЫЕ резак и боры для шейверов FMS

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ.

Резак и боры шейверов FMS предназначены для контролируемого резания, сверления, шлифования и обтачивания костных и мягких тканей при ортопедических операциях в области колена, плеча, локтя, запястья, лодыжки, бедра, малых суставов и височно-нижнечелюстного сустава.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.

- Необходимо достаточное увлажнение кончика лезвия или бура для охлаждения лезвия и предотвращения скапливания в хирургическом поле отработанного материала.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ.

- Одноразовые лезвия FMS входят в комплект поставки. Не меняйте местами компоненты лезвий.
- Не сгибайте лезвие.
- Не допускайте соприкосновения с другими инструментами лезвия или бура во время их вращения.
- Избыточное боковое давление не улучшает качества резки и может вызвать повышенный износ и повреждение лезвия.
- Не используйте лезвие или бур без увлажнения жидкостью, иначе может произойти застревание лезвия.

УСТАНОВКА.

- Поверните стопорное кольцо лезвия влево большим пальцем руки.
- Совместите стопорный штифт лезвия с запирающим пазом на ручке и вдавите его.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ.

Стерильно, если упаковка не вскрыта и не повреждена.

MAGYAR

STERIL vágók és fúrók FMS shaverekhez

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

RENDELTETÉS:

Az FMS shaver vágók és fúrók a térd, váll, könyék, csukló, csípő, kis ízületek és a temporo-mandibuláris ízület ortopéd műtétei során a csont és a szövet kontrollált vágására, fúrására, borotválására és koptatására szolgálnak.

FIGYELMEZTETÉS:

- A penge vagy fúró végének megfelelő irrigációja elengedhetetlen a penge hűtéséhez, valamint annak megakadályozására, hogy a kivágott anyag felgyűljön a műtéti területen.

FIGYELEM:

- Az FMS eldobható pengék készletbe csomagolva kerülnek forgalomba. Ne keverje össze a különböző készletekből származó penge alkatrészeket.
- Ne hajlítsa meg a pengét.
- Vigyázzon, hogy forgás közben a penge vagy fúró ne érintkezzen más eszközökkel.
- A túlzott oldalirányú terhelés nem javítja a vágási teljesítményt és a penge fokozott kopásához vezethet.
- Ne használja a pengét vagy fúrót irrigációs folyadék nélkül - ellenkező esetben beragadhat a penge.

INSTALLÁCIÓ:

- Hüvelykujjával forgassa el jobbra a pengebiztosító gyűrűt.
- Igazítsa a pengebiztosító pöcköt a kézieszköz biztosító mélyedésbe, és nyomja bele.

TÁROLÁSI KÖRÜLMÉNYEK:

Steril, hacsak a doboz meg nem sérült vagy ki nem nyitották.

TÜRKÇE

FMS Traşlayıcıları için STERİL Kesiciler ve Frezeler

KULLANMA TALİMATI

KULLANMA ENDİKASYONU:

FMS traşlayıcı kesicileri ve frezelerinin diz, omuz, dirsek, el bileği, ayak bileği, kalça, küçük eklemler ve Temporomandibular Eklem (TMJ) ortopedik işlemlerinde kemik ve dokuların kontrollü kesilmesi, frezelenmesi, traşlanması ve abrazyonu için kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

UYARI:

- Bıçağı soğutmak ve cerrahi bölgede kesilen materyalin birikmesini önlemek için bıçak veya freze ucunun yeterli irrigasyonu gerekir.

DİKKAT:

- FMS atılabilir bıçakları bir set olarak paketlenmektedir. Bıçak bileşenlerini birbiriyile değiştirmeyin.
- Bıçağı bükmeyin.
- Bıçak veya frezenin dönme sırasında başka aletlerle temas etmesine izin vermeyin.
- Aşırı yan yüklenme kesmeyi arttırmaz ve bıçağın daha fazla aşınmasına ve bozulmasına neden olabilir.
- Bıçak veya frezeyi irrigasyon sıvısı olmadan kullanmayın yoksa bıçak takılıp durabilir.

KURULUM:

- Baş parmağınızla bıçak kilitleme halkasını sola çevirin.
- Bıçak kilitleme pinini el ünitesi kilitleme yuvasıyla hizalayın ve içeri itin.

SAKLAMA ŞARTI:

Ambalaj açılmadığı ve hasar görmediği sürece sterildir.

简体中文

FMS 刨刀的无菌切割器和磨锥

使用说明

适应症:

FMS 刨刀的切割器和磨锥适合在膝、肩、肘、腕、踝、髌、小关节及颞颌关节 (TMJ) 的矫正手术中用于对骨和组织进行可控的切割、去毛刺、刮刨和打磨。

警告:

- 必须充分冲洗刀齿或磨锥的头部，以冷却刀齿并防止碎料积聚在手术部位。

注意:

- FMS 一次性刀齿是成套包装的。切勿相互交换刀齿组件。
- 切勿弯曲刀齿。
- 切勿让刀齿或磨锥在旋转时接触到其它器械。
- 过度的侧斜用力不仅不会改善切割效果，反而可能会加剧刀齿的磨损并降低其效率。
- 在没有冲洗液的情况下切勿使用刀齿或磨锥，否则刀齿可能会卡住。

安装:

- 用拇指将刀齿锁环向左旋。
- 将刀齿锁销与手柄锁槽对齐，然后推入。

存储条件:

除非包装已受损或打开，否则无菌。

中文

用於 FMS 刮刀的無菌切割器和圓頭銼

使用說明

使用說明:

FMS 刮刀切割器和圓頭銼設計用於在膝蓋、肩膀、肘部、手腕、腳踝、臀部、小關節和顳下頷關節 (TMJ) 的整形外科手術中對骨骼和組織進行有控制的切割、銼磨、刮削和擦磨。

警告事項:

- 必須向刀片或圓頭銼供應充足的沖洗液來冷卻刀片並防止手術部位積聚切割碎屑。

小心:

- FMS 一次性刀片為一套型包裝。請勿交叉使用刀片元件。
- 請勿彎曲刀片。
- 旋轉時，請勿使刀片或圓頭銼接觸其他器械。
- 側面負荷過高不會改善切割，可能導致刀片磨損加重和刀片鈍化。
- 請勿在沒有沖洗液的情況下使用刀片，否則刀片可能卡住。

安裝:

- 用您的拇指，將刀片鎖環旋轉到左側。
- 將刀片鎖環對準手把鎖定插槽，然後推入。

儲存條件:

除非包裝破損或打開，否則內含物為無菌狀態。

한국어

FMS 세이버용 멸균 커터 및 버

사용 설명서

사용 방법:

FMS 세이버 커터 및 버는 무릎, 어깨, 팔꿈치, 손목, 발목, 엉덩이, 소관절 및 턱관절(TMJ)의 정형외과 시술 도중에 뼈와 조직을 통제 하에 절단하고 뚫고 깎고

연마하는데 사용됩니다.

경고:

- 칼날을 냉각하고 수술 부위에 잘라낸 재료가 쌓이지 않도록 칼날 또는 버에 대한 적절한 세척이 필요합니다.

주의:

- FMS 일회용 칼날은 세트로 포장되어 있습니다. 칼날 구성품을 혼용하지 마십시오.
- 칼날을 구부리지 마십시오.
- 칼날이나 버가 회전하는 동안 다른 기구에 접촉하지 않도록 하십시오.
- 옆으로 지나치게 힘을 가하면 잘 절단되지 않으며 칼날 마모가 심해지고 품질 저하를 가져올 수 있습니다.
- 세척 용액 없이 칼날이나 버를 사용하지 마십시오. 칼날이 끼일 수 있습니다.

설치:

- 엄지 손가락으로 칼날 잠금 링을 왼쪽으로 돌립니다.
- 칼날 잠금 핀을 핸드피스 잠금 슬롯과 맞추어 밀어 넣습니다.

보관 조건:

포장이 손상되거나 개봉되기 전에는 멸균 상태입니다.

- A** JOHNSON & JOHNSON Medical GmbH
DePuy
Gunoldstrasse 16
1190 Wien
- B** JOHNSON & JOHNSON Medical BV
Eikelenbergstraat 20
B-1700 Dilbeek
- CH** JOHNSON & JOHNSON Medical
Rotzenbuehlstrasse 55
CH-8957 Spreitenbach
- CZ** JOHNSON & JOHNSON s. r. o.
Karla Engliše 3201/6
150 00 Parha 5
Česká republika
- D** ETHICON GmbH
Mitek Division
Oststrasse 1
D-22844 Norderstedt
- DK** JOHNSON & JOHNSON
Blokken 39-41 - 3460 Birkerød
- E** JOHNSON & JOHNSON
Productos Profesionales
Div. ETHICON/Mitek
Paseo de las Doce
Estrellas, 5-7
Campo de las Naciones
28042 Madrid
- F** ETHICON S.A.S.
TSA 81002
1, rue Camille Desmoulins
92787 Issy les Moulineaux CEDEX 9
- FIN** JOHNSON & JOHNSON
Metsanneidonkuja 10 C2130 ESPOO
- GB** ETHICON Ltd.
Bankhead Ave., Edinburgh, EH11 4HE
- GR** JOHNSON & JOHNSON Medical Products
4 Epidavrou & Aegialias Str.
15125 Maroussi, Athens
- HU** JOHNSON & JOHNSON Kft.
Tó Park
2045 Törökbálint
Hungary
- I** JOHNSON & JOHNSON Medical S.p.A.
Via del Mare 56
00040 Pratica di Mare - Pomezia
Rome - Italy
- NL** JOHNSON & JOHNSON Medical BV
Computerweg 14
3800 AD Amersfoort
- NO** JOHNSON & JOHNSON AB
Postboks 34
Nesbruveien 75
N-1375 Billingstad
Kingdom of Norway

- PL** JOHNSON & JOHNSON Poland Sp. z o.o.
UL Szyszkowa 20
02-285 Warszawa, Poland
- P** JOHNSON & JOHNSON
Produtos Profissionais
Estrada Consiglieri Pedroso, 69-A
Queluz-de-Baixo
2745 Barcarena
- RU** JOHNSON & JOHNSON LLC
43, Bolshaya Tulsкая Street
Moscow, 115191
Russia
- SK** JOHNSON & JOHNSON Slovakia, s.r.o.
Jakubovo námestie 13
811 09 Bratislava
Slovenská republika
- S** JOHNSON & JOHNSON AB
Staffans Vag 2
S-191 84 Sollentuna
- TR** Ethicon Limited
Turkiye Irtibat Office (J&J Medical)
Cumhuriyet Cd.
Gursel Plaza No. 99
Kat: 5 81610 Kavacik
- CN** JOHNSON & JOHNSON Medical China Ltd.
2F, Tower B, Pacific Century Place 2A,
North Worker's Stadium Road,
Chaoyang District, Beijing 100027
- TW** JOHNSON & JOHNSON (HK) Ltd.
Taiwan Branch
6F, 319, Sec. 2, Tun Hwa South Road
Taipei 106
- KR** JOHNSON & JOHNSON Medical Korea Ltd.
14th Floor, Hanil Group Building
191, Hankang-Ro 2 KA
Yongsan-ku
Seoul

Australia: JOHNSON & JOHNSON Medical Pty. Ltd.
1-5 Khartoum Road
North Ryde, NSW 2113

Canada: JOHNSON & JOHNSON Medical Products
200 Whitehall Drive
Markham, Ontario L3R 0T5

S. Africa: JOHNSON & JOHNSON (Pty) Ltd.
2 Medical Street, (PO Box 273)
Halfway House
Midrand Gauteng
S. Africa 1685

QTY

Number of Units
Número de unidades
Numero di unità
Anzahl
Nombre d'unités
Aantal eenheden
Número de unidades
Antal enheder
Antall enheter
Yksikköjen lukumäärä
Αριθμός μονάδων
Antal enheter
Počet kusů
Počet kusov
Ilość
Число единиц
Egységek száma
Birim Adedi
件数
裝置數量
수량



Recycle Packaging
Reciclar el envase
Riciclare l'imballaggio
Verpackung zum Recycling verwenden
Recyclez l'emballage
Verpakking opnieuw gebruiken
Reciclar embalagem
Genbrugsemballage
Gjenvinnbar emballasje
Kierrätä pakkaus
Ανακυκλώστε τη συσκευασία
Återvinn förpackningen
Recyklujte tento obal
Recyklujte tento obal'
Opakowanie nadające się do recyklingu
Упаковка подлежит вторичной переработке
Újrafelhasználható csomagolás
Ambalaji geri kazanın
对包装进行再循环
對包裝進行再迴圈
포장 재활용 가능



LOT



STERILE R

CE 0197